

Аннотация программы учебной и производственной практик

Б2.О.01(Н) Учебная практика, научно-исследовательская работа

Общая трудоемкость практики 6 з.е.

Практика направлена на формирование следующих компетенций с указанием кодов индикаторов их достижения:

ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2.3)

ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию (ОПК-6.2-6.3)

ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации (ОПК-7.2)

Место практики в структуре ОПОП: обязательная часть блока Б2

Целью учебной практики является получение обучающимися профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности.

Задачами учебной практики являются:

- установление и укрепление связи теоретических и практических знаний, полученных в ходе освоения дисциплин учебного плана, с решением исследовательских задач;

- усвоение научно-методических принципов, приемов, методов и алгоритмов осуществления самостоятельной научно-исследовательской деятельности;

- формирование умений квалифицированного анализа, оценки, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности;

- развитие интереса к научно-исследовательской деятельности, привитие навыков самообразования и самосовершенствования.

Тип практики: учебная.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: дискретная.

Б2.О.02(У) Учебная практика, переводческая

Общая трудоемкость практики 3 з.е.

Практика направлена на формирование следующих компетенций с указанием кодов индикаторов их достижения:

ПК-6 Способен осуществлять переводческое сопровождение международной деятельности в сферах образования, культуры и бизнеса (ПК-6.2).

Место практики в структуре ОПОП: обязательная часть блока Б2.

Целью учебной практики является получение обучающимися первичных профессиональных умений и опыта переводческого сопровождения проектной деятельности в сфере международного сотрудничества.

Задачами учебной практики являются:

- совершенствование умений письменного перевода проектной документации методического и аналитического характера на различных этапах реализации международного проекта;

- совершенствование практических умений использования переводческих приемов и стратегий для достижения адекватности и эквивалентности перевода и в целях улучшения результатов собственной переводческой деятельности;

- развитие навыков использования информационно-справочных ресурсов Интернет и баз данных памяти переводов, программных средств автоматизированного и машинного перевода для оптимизации переводческого сопровождения и навыков редактирования автоматизированного перевода;

- развитие навыков информационного поиска для получения необходимых фоновых знаний и составления тематических глоссариев в ходе переводческого сопровождения международного проекта.

Тип практики: учебная.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: непрерывная.

Б2.В.01(П) Производственная практика, переводческая

Общая трудоемкость практики 3 з.е.

Практика направлена на формирование следующих компетенций с указанием кодов индикаторов их достижения:

ПК-2 Способен осуществлять организацию международных мероприятий с использованием нескольких рабочих языков (ПК-2.4).

ПК-6 Способен осуществлять переводческое сопровождение международной деятельности в сферах образования, культуры и бизнеса (ПК-6.1, ПК-6.3).

ПК-7 Способен выполнять экспертизу качества перевода в рамках международного проекта (ПК-7.2,7.3).

Место практики в структуре ОПОП: часть формируемая участниками образовательных отношений блока Б2.

Целью производственной практики является получение обучающимися профессиональных умений и опыта переводческого сопровождения проектной деятельности в сфере международного сотрудничества.

Задачами производственной практики являются:

- овладение алгоритмами решения профессиональных задач в сфере организации международных мероприятий с использованием нескольких рабочих языков;

- развитие способности осуществлять устный и письменный перевод в рамках международного проекта с соблюдением принципов достижения переводческой эквивалентности;

- совершенствование умений предредактирования и постредактирования текста для автоматизированного и машинного перевода, навыками использования электронного инструментария для верификации переводческих решений;

- развитие навыков анализа переводческих ошибок с использованием теоретических знаний в области перевода (адекватность, терминологическая точность, грамматическая и лексическая корректность, стилистическое и смысловое соответствие переводческому заданию и пр.);

- овладение методикой анализа и редактирования перевода; навыками составления экспертных заключений о качестве перевода на изучаемых языках

Тип практики: производственная.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: непрерывная.

Б2.В.02(П) Производственная практика, организационно-управленческая

Общая трудоемкость практики 3 з.е.

Практика направлена на формирование следующих компетенций с указанием кодов индикаторов их достижения:

ПК-1 Способен планировать, организовывать, координировать и оценивать качество реализации международной проектной деятельности в сферах образования, культуры и бизнеса с использованием нескольких рабочих языков (ПК-1.2, 1.3).

ПК-2 Способен осуществлять организацию международных мероприятий с использованием нескольких рабочих языков (ПК-2.3).

ПК-5 Способен осуществлять языковое сопровождение международного проекта (ПК-5.1, ПК-5.3).

Место практики в структуре ОПОП: часть формируемая участниками образовательных отношений блока Б2.

Целью производственной практики является получение обучающимися профессиональных умений и опыта организационно-управленческой деятельности.

Задачами производственной практики являются:

- получение опыта планирования, организации и оценивания качества международного проекта; координации взаимодействия участников международных проектов, в том числе с использованием изучаемых иностранных языков;

- развитие навыков организации и координации работы коллектива по подготовке международных мероприятий с использованием изучаемых языков;

- совершенствование навыков социокультурной и межкультурной коммуникации, релевантных для лингвистического сопровождения международного проекта;

- развитие навыков публичных выступлений на английском/французском языке и анализа коммуникативной ситуации для оформления речевого и неречевого поведения.

Тип практики: производственная.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: непрерывная.